

Государственное образовательное учреждение высшего  
профессионального образования  
«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
MOSCOW STATE LINGUISTIC UNIVERSITY  
Базовая организация по языкам и культуре государств-участников СНГ

# ПРОГРАММА

III Международной конференции испанистов России

ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК И КУЛЬТУРА В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ  
ПРОСТРАНСТВЕ РОССИИ И СТРАН СНГ

III Conferencia Internacional de Hispanistas de Rusia  
"LA LENGUA Y LA CULTURA ESPAÑOLAS  
EN EL ESPACIO EDUCATIVO DE RUSIA Y LA CEI"

19-21 mayo 2008  
Moscu



## ПРОГРАММА III МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ИСПАНИСТОВ РОССИИ

### ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

**Н.М. Фирсова: «О межвариантном сопоставительном изучении испанского языка»**

**Л.В. Моисеенко: «Когнитивные параметры интертекстуальности»**

**С.П. Пожарская: «О Центре исследований истории Испании ИВИ РАН»**

**А.Ф. Кофман: «Конкиста как основа испаноамериканского художественного сознания»**

### СЕКЦИОННЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

#### СЕКЦИЯ №1

#### Теоретические проблемы лингвистики

**Руководители секции:**

- профессор Романов Юрий Владимирович (МГЛУ),
- профессор Михеева Наталья Федоровна (РУДН),
- доцент Памиес Бертран Антонио (Университет Гранады)

**1. Амехина Н. Е.**

РУДН

«Проявление лексической вариативности языковых единиц в андалузском диалекте в пиренейском национальном варианте испанского языка»

**2. Антониук Е. В.**

«Испанский язык в США».

**3. Ануфриев Александр Александрович**

МГУ им. М. В. Ломоносова

«Испанские модальные предикаты *esperar* и *temer*»

**4. Бессарабова Галина Андреевна**

Воронежский государственный университет

«Лексические особенности эмоциональной речи»

**5. Булат Елена Адамовна**

Минский государственный лингвистический университет  
«Некоторые аспекты комментирования текста»

6. **Гишкаева Л. Н.**  
РУДН  
«Лингвокультурологический анализ фразеологических единиц, с семантической направленностью на человека в пиренейском национальном варианте испанского языка».
7. **Гусева И.В.**  
МГИМО  
«Язык, сознание, образ»
8. **Журавлева Елизавета Вольдемаровна**  
МГПУ  
«Национально-культурная специфика испанского газетного текста в межвариантном аспекте»
9. **Заворотищева Н. С.**  
РУДН.  
«Инвективы, обозначающие отрицательные черты характера (на материале пиренейского национального варианта испанского языка)».
10. **Зеликов Михаил Викторович**  
Санкт-Петербургский государственный университет  
«Феномен лексической редупликации в испанском языке»
11. **Иванова Анна Викторовна**  
Российский государственный педагогический университет им. А.И.Герцена (Санкт-Петербург)  
«Категория обладания в свете тенденции к активизации высказывания в испанском языке»
12. **Ивановский Збигнев Владиславович**  
ИЛА РАН  
«Экстралингвистические факторы и лексические особенности кубинского варианта испанского языка»
13. **Исенко Л. А.**  
РУДН.  
«Специфика употребления времен индикатива для выражения предшествования действия в текстах уругвайской телерекламы».
14. **Карпова Юлия Анатольевна**

МГУ им. М. В. Ломоносова

«Социолингвистическая ситуация в Каталонии XIII-XIV веков. «Великие Хроники Каталонских Королей»

15. **Керо Хэрвилья Энрике и Ирина Вотякова**  
Университет Гранады (Испания) и ГУУ, Ижевск, Россия)  
«Прилагательные сенсорно-вкусовой оценки в русском и испанском языках»
16. **Корман Екатерина Анатольевна**  
Южный федеральный университет (Ростов-на-Дону)  
«К вопросу о семантических особенностях фразеологических единиц с анималистическим компонентом в испанском языке»
17. **Корнева Валентина Владимировна**  
Воронежский государственный университет  
«Локативная конструкция как взгляд на мир и образ жизни»
18. **Кругова Марина Сергеевна**  
МГУ им. М. В. Ломоносова  
«Проблема кодификации гендерных новообразований в испанском языке»
19. **Курчаткина Неля Ниловна**  
МГЛУ  
«Испанская фразеология и проблемы лексикографии»
20. **Ламина Ксения Валентиновна**  
Санкт-Петербургский государственный университет  
«Лексическое отрицание в испанском языке»
21. **Лапшина-Медведева Л.Н.**  
МГУ им. М. В. Ломоносова  
«Языковая специфика Перу на современном этапе»
22. **Ларсен Персон Марианн**  
Мадридский университет «Комплутенсе»  
«Образ и текст в XVII веке»
23. **Луке Дуран Хуан де Дьос**  
Университет Гранады (Испания)  
«Культурные и образные ключи аргументирующих текстов»
24. **Мартынова Ю. В.**  
РУДН

«Социолингвистические аспекты восприятия комплимента в американской и испанской культурах».

25. **Микаэлян Юлия Игоревна**  
МГУ им. М. В. Ломоносова  
«Функционирование концепта "muerte" (смерть) в карнавальных формах культуры Мексики»
26. **Михеева Наталья Федоровна**  
РУДН  
«О контактных, смешанных языках и диалектах»
27. **Могильный Олег Тихонович**  
МГПУ  
«Некоторые социолингвистические, прагматические и культурологические аспекты испанского просторечья»
28. **Мунгалова Ольга Максимовна**  
МГУ им. М. В. Ломоносова  
«Тенденция к выражению гендерной симметрии в обозначении профессии в современном испанском языке (на материале пиренейского варианта)»
29. **Овчинникова Елизавета Александровна**  
МГУ им. М. В. Ломоносова  
«О бинарной пространственной оппозиции «верх-низ» в испанской языковой картине мира»
30. **Памиес Бертран Антонио**  
Университет Гранады (Испания)  
«Культурный символизм в языке»
31. **Папченко Анна Юрьевна**  
МГУ им. М.В. Ломоносова  
«К вопросу о социолингвистическом статусе бабле в автономной области Астурия»
32. **Передерий Елена Борисовна**  
МГПУ  
«Скрытые цитаты: лингвистический и лингвокультурологический подход»
33. **Попова Галина Григорьевна**  
Южный Федеральный Университет (Ростов-на-Дону)  
«Периферийные значения категории внутрисинтаксической модальности»

34. **Ривас Санкаррон Мануэль**  
Университет Кадиса (Испания)  
«Moving-time / moving-ego. Пространственное измерение испанского глагола»
35. **Роголина Е. Э.**  
Академия ФСБ РФ  
«Цветофразеологизмы в современной разговорной речи испанцев».
36. **Романов Юрий Владимирович**  
МГЛУ  
«Принципы отбора лексики в рамках семантического поля «тавромахия»
37. **Рылов Юрий Алексеевич**  
Воронежский государственный университет  
«Антропонимика: лингвистика парадоксов»
38. **Семенова Мария Борисовна**  
МГЛУ  
«Об этническом стереотипе в испанской фразеологии»
39. **Смирнова И.В.**  
МГИМО  
«Системно-функциональный анализ категории прошедшего времени в испанском и русском языках и ее лингвистическая интерпретация»
40. **Соловьева Нина Игоревна**  
РУДН  
«Лингвокультурологические особенности метафор «тавромахии»
41. **Сударь Галина Станиславовна**  
МГУ им. М. В. Ломоносова  
«Топонимические пласты Испании. Лингвокультурологический аспект»
42. **Сулимова Наталья Георгиевна**  
МГУ им. М. В. Ломоносова  
«Роль российских и испанских ученых в создании первых каталогов языков мира»
43. **Супрун Алевтина Васильевна**  
ИЯ РАН  
«Способы выражения сравнения в испанском предложении».
44. **Суханова Марина Владимировна**

Воронежский государственный университет  
«Процесс грамматикализации сложных относительных местоимений в испанском языке»

45. **Филиппова Татьяна**

Воронежский государственный университет  
«Семантика и функции рестрикции»

46. **Чеснокова Ольга Станиславовна**

РУДН  
«Топонимика в курсе лексикологии испанского языка»

47. **Шеминова Наталия Владимировна**

Воронежский государственный университет  
«Семантический потенциал антропонимов (на материале публикаций современной испанской прессы)»

48. **Шеминова Наталья Владимировна**

Воронежский государственный университет  
«Коннотативный потенциал имен собственных»

49. **Щербакова Е.В.**

РУДН  
«К вопросу двойных лексико-семантических вариантизмов в испанском языке».

50. **Яковлева Елена Владимировна**

Российский государственный педагогический университет им. А.И.Герцена  
(Санкт-Петербург)  
«Особенности индексальной референции (в русском и испанском языках)»

В дискуссии также принимают участие:

**Багно Всеволод Евгеньевич** (Пушкинский Дом РАН, Санкт-Петербург)

**Цеплинская Юлия Эдуардовна**, (МГПУ)

**Соловцова Элла Ивановна** (АПК и ППРО)

**Ульянова Ирина Глебовна** (ПГЛУ)

**Кобякова Ирина Александровна** (ПГЛУ)

**Мальцева Эльвира Анатольевна** (НГЛУ им. Н.А. Добролюбова)

**Грачева И.В.** (РУДН)

**Сибатров В.Е.**(РУДН)

**СЕКЦИЯ №2****Теория перевода и сопоставительная лингвистика****Руководители секции:**

- доцент Санчес Пуиг Мария (Мадридский университет «Комплутенсе»),
- доцент Мед Наталья Григорьевна (Санкт-Петербургский государственный университет)

1. **Баденас де ля Пенья Педро**  
Лауреат Национальной премии в области перевода  
Институт языков и культур Средиземноморья и Ближнего Востока  
«Перевод как ключевой фактор в общении культур. Общение с русской культурой».
2. **Войку Ольга Константиновна**  
Санкт-Петербургский государственный университет  
«Переводческие трансформации («Корсарский патент»)
3. **Емельянов Сергей Николаевич**  
МГИМО  
участие в дискуссии по проблемам практики перевода
4. **Зернова Елена Сергеевна**  
Санкт-Петербургский государственный университет  
«Поэзия на миноритарных языках Испании в русских переводах»
5. **Казачков Александр Израилевич**  
Издательство «Урания»  
«Синхронный перевод в сфере межкультурных коммуникаций»
6. **Карповская Наталья Валерьевна**  
Южный федеральный университет (Ростов-на-Дону)  
«К вопросу о прагматическом потенциале языковых единиц (переводческий аспект проблемы)»
7. **Козлова Марина Сергеевна**  
РГГУ  
«Глагольные концепты боли в русском и испанском языках»
8. **Корконосенко Кирилл Сергеевич**  
Пушкинский Дом РАН, Санкт-Петербург  
«О двух «живых» переводах «Дон Кихота»: сопоставление первых глав части I изданий 1929 и 1951 гг.»



9. **Круглякова Виктория Алексеевна**  
РГГУ  
«Семантическое поле глаголов вращения в испанском и русском языках»
10. **Лытин Михаил Иванович**  
Минский государственный лингвистический университет  
«*Contigo ran y cebolla*, или *Хоць без хлеба пасяджу, але ж на любага пагляджу* – О межязыковой эквивалентности испанских и белорусских фразеологизмов с компонентом *ran/хлеб*»
11. **Мед Наталья Григорьевна**  
Санкт-Петербургский государственный университет  
«Русские интерференции в современном испанском языке»
12. **Мурзин Юрий Петрович**  
МГИМО  
«Обязательства переводчика перед автором»
13. **Оболенская Юлия Леонардовна**  
МГУ им. М.В.Ломоносова  
«Дон Кихот в контексте переводческих традиций эпохи Возрождения»
14. **Сак Александр Николаевич**  
МГЛУ  
«Учёт фактора «наблюдателя» при переводе на русский язык»
15. **Санчес Пуиг Мария**  
Мадридский университет «Комплутенсе»  
«Lost in translation»
16. **Симонова Мария Владимировна**  
МГУ им. М.В. Ломоносова  
«История переводов «Тихого Дона» М.А.Шолохова в Испании и Латинской Америке»
17. **Синицына Дарья Игоревна**  
Санкт-Петербургский государственный университет  
«Прием перевода-мистификации в романе Г. Кабреры Инфанте «Три грустных тигра»
18. **Снеткова Марина Сергеевна**  
МГУ им. М.В. Ломоносова  
«О закадровом переводе художественных фильмов»

19. **Торкемада Санчес Хоакин**  
Университет Гранады (Испания)  
«Поэзия С.Ф.Гончаренко и её перевод на испанский язык»
20. **Фернандес Эспигарес Альваро**  
Казанский государственный университет  
«Лингвистика и теория перевода: российская школа. История головных учреждений в области перевода»
21. **Шалудько Инна Александровна**  
Российский государственный педагогический университет им. А.И.Герцена (Санкт-Петербург)  
«ИмPLICITная информация испанского текста: анализ и перевод»
22. **Шашков Юрий Алексеевич**  
Российский государственный педагогический университет им. А.И.Герцена (Санкт-Петербург)  
«О переводе испанских реалий из иноязычных текстов на русский язык»

**СЕКЦИЯ №3 (А)**  
**Теория Литературы и Искусства**

**Руководители секции:**

- профессор Писанова Татьяна Викторовна (МГЛУ),
- Родригес Морено Луис (Фонд Виртуальной библиотеки «Мигель Сервантес»)

1. **Альварес Мендес Наталья**  
Университет Леона (Испания)  
«Испано-африканская культурная встреча: испанское национальное чувство в африканской испаноязычной литературе»
2. **Астахова Елена Васильевна**  
МГИМО  
««Евгений Онегин» в аргентинской интерпретации – новый опыт перевода»
3. **Геворгян Виктория**  
Ереванский государственный лингвистический университет им. В.Я. Брюсова  
«Идея секрета в художественной системе романа Хавьера Мариас «Такое белое сердце»
4. **Григорьев Вадим Павлович**  
Российский государственный педагогический университет им. А.И.Герцена (Санкт-Петербург)  
«Особенности жанрового поведения ранних испанских текстов»
5. **Евдокимова Анна Александровна**  
МГЛУ  
«Присутствие арабского наследия в современной испанской культуре»
6. **Журавлев Олег Владимирович**  
Санкт-Петербургский государственный университет  
«Испанское востоковедение»
7. **Земсков Валерий Борисович**  
ИМЛИ РАН  
«Литературный процесс в Латинской Америке XVI-XX веков: опыт теоретического осмысления»
8. **Зернова Елена Сергеевна**  
Санкт-Петербургский государственный университет  
«О деятельности Центра галисийских исследований Санкт-Петербургского государственного университета»

9. **Золян Сурен Тигранович**  
Ереванский государственный лингвистический университет им. Б.Я.Брюсова  
«Сергей Гончаренко, исследователь поэтического языка»
10. **Иванова Ирина Юрьевна**  
Санкт-Петербургская государственная Академия театрального искусства  
«От испанского «дуэнде» к «концепции физического бытия» в творческой мастерской проф. В.М. Фильштинского»
11. **Камалян Анжела**  
Ереванский Государственный Лингвистический Университет им. В.Я.Брюсова  
«Основные мотивы и символы в книге Мигеля Эрнандеса «Бесконечная молния»
12. **Литвиненко Татьяна Евгеньевна**  
Иркутский государственный лингвистический университет  
«Интертекстуальные концепты латиноамериканской прозы»
13. **Лопес Сантос Мириам**  
Университет Леона (Испания)  
«Михаил Бахтин, теория хронотопа и испанский готический роман»
14. **Морозова Анна Валентиновна**  
Санкт-Петербургский государственный университет  
«Аллегорическое истолкование античных образов в литературе и искусстве Испании конца XVI в.»
15. **Надъярных Мария Федоровна**  
ИМЛИ РАН  
«Инвенция в Латинской Америке: исторические и литературные смыслы концепта»
16. **Николаева Ольга Станиславовна**  
Санкт-Петербургский государственный университет  
«Сборник «Песни Ариадны» в рамках единого художественного пространства поэзии и прозы С.Эсприу»
17. **Писанова Татьяна Викторовна**  
МГЛУ  
«Национальная интерпретация образа женщины в испанской художественной литературе»
18. **Пискунова Светлана Ильинична**

МГУ им. М.В.Ломоносова

«Нужна ли России академическая история испанской литературы?»

19. **Попов Аркадий Аркадьевич**

Санкт-Петербургский государственный университет экономики и финансов

«Порядок слов в высказываниях в форме простого двухчленного предложения в кастильском диалекте XII в.»

20. **Райтаровский Виктор Владимирович**

Московский международный университет

«Старик, любовь и прекрасная женщина» - анонимная средневековая поэма»

21. **Ревякина Анна Денисовна**

Санкт-Петербургский государственный университет

«Язык жестов в творчестве Эль Греко»

22. **Родригес Морено Луис**

Фонд Виртуальной библиотеки «Мигель Сервантес» (Испания)

«Что такое Виртуальная библиотека «Мигель Сервантес?»

23. **Руис Фернандес Мария Хесус**

Университет Кадиса (Испания)

«Устная традиция, республиканский театр и изгнанники (Р.Альберти и А.Касона)»

24. **Сантана Аррибас Андрес**

Университет Кадиса (Испания)

«Российская испанистика: момент истины, перспективы»

25. **Сапрыкина Ольга Александровна**

МГУ им. М.В. Ломоносова

«Аллегорическое иносказание у Ж.Висенте»

26. **Томирдиаро Галина Владимировна**

Государственный Эрмитаж

«Памяти испанской художницы Лус де Альвеар»

27. **Арутюнян Изабелла**

Ереванский государственный лингвистический университет им В.Я. Брюсова

«Феноменологическая проза Хорхе Луиса Борхеса»

28. **Хачатрян Анжелика**

Ереванский государственный лингвистический университет им. Б.Я.Брюсова

«Эстетическая концепция любви в «Книге хорошей любви» Хуана Руиса»

29. **Хачатрян Рузанна**

Ереванский государственный лингвистический университет им. Б.Я.Брюсова  
«Концепт любви в испанском романтизме и эволюция в «Рифмах» Густаво  
Адольфо Беккера»

**СЕКЦИЯ №3 (В)**  
**История, социология, политология**

**Руководители секции:**

- профессор Сагомоян Александр Артурович (МГЛУ),
- м.н.с. Медников Игорь Юрьевич (ИВИ РАН)
- профессор Рамос Сантана Альберто (Университет Кадиса)

1. **Аникеева Наталья Евгеньевна**  
МГИМО  
«Основные аспекты российско-испанских отношений в период правления Х.Л.Родригеса Сапатеро (2004-2008 гг.)!»
2. **Ауров Олег Валентинович**  
ИВИ РАН  
“Liber Iudiciorum”/Fuero Juzgo: Из опыта перевода памятника средневекового испанского права
3. **Афанасьева Ольга**  
Белгородский государственный университет  
«Отношение левоцентристских сил Великобритании к испанской гражданской войне 1936-1939 гг. по материалам «Manchester Guardian Weekly»»
4. **Бабицкий Александр Григорьевич**  
Белгородский государственный университет  
«Сравнительный анализ мотивов вмешательства Германии и Италии в испанскую гражданскую войну 1936-1939 гг.»
5. **Бухармедова Лейла Мусаевна**  
ИВИ РАН  
«Выборы 9 марта 2008 г.: испанские социалисты получили второй срок»
6. **Васкес Гарсиа Франсиско**  
Университет Кадиса (Испания)  
«Переходный период в политике и философии современной Испании: взгляд социолога»
7. **Васкес Линьян Мигель**  
Университет Севильи (Испания)  
«Либеральная пресса в период созыва Кадисских Кортесов (1808-1814) на фоне Отечественной войны России против Наполеона»
8. **Ведюшкина Софья Владимировна**  
ГУГН

«Русские в Испании последней трети XIX в. Особенности путешествия»

9. **Виньяс Анхель**  
Мадридский университет «Комплутенсе»  
«Гражданская война в Испании в европейском контексте»
  
10. **Возякова Наталья**  
Институт лингвистики РГГУ  
«Историко-географический метод Рамона Менендеса Пидалья и перспективы ареальных исследований фольклорных фактов»
  
11. **Волков Михаил Сергеевич**  
ГУГН  
«Испанцы глазами русских белых эмигрантов в годы гражданской войны в Испании (1936-1939)»
  
12. **Гранцева Екатерина Олеговна**  
ИВИ РАН  
«Испанская интеллигенция в оппозиции франкизму»
  
13. **Дель Валье Гальвес Алехандро**  
Университет Кадиса (Испания)  
«Испания и международные отношения: баланс и панорама»
  
14. **Касенаве Кантос Мариета**  
Университет Кадиса (Испания)  
«Кадисский университет в преддверии двухсотлетия Конституции 1812 г.»
  
15. **Козловская Виктория**  
РГСУ  
«Древние цивилизации Испании: между Востоком и Западом»
  
16. **Лопес Гарсиа Дамасо**  
Мадридский университет «Комплутенсе»  
«Владимир Маяковский, русский путешественник по Испании»
  
17. **Лопес Гонсалес Эрменехильдо**  
Университет Леона (Испания)  
«Сергей Гончаренко. In Memoriam»
  
18. **Лопес-Окон Кабрера Леонсио** (в соавторстве с Марио Педрасуэла)  
Высший центр научных исследований Испании  
Институт истории центра гуманитарных и социальных наук  
«Поездка Томаса Наварро Томаса в Советский Союз в годы Гражданской



войны в Испании»

19. **Малай Вера Владимировна**  
Белгородский государственный университет  
«Гражданская война в Испании 1936-1939 гг. и европейское военное строительство»
20. **Марчук Николай Николаевич**  
РУДН  
«Советско-русская историография Войны за независимость в Латинской Америке»
21. **Медников Игорь Юрьевич**  
ИВИ РАН  
«Особенности испанского нейтралитета в Первой мировой войне»
22. **Перес-Лусардо Жессика**  
Университет Лас-Пальмас (Канарские острова)  
«Зинаида Львовская. In memoriam»
23. **Петрова Татьяна Павловна**  
Дипломатическая Академия МИД РФ  
«Испания и проблема нелегальной миграции»
24. **Рамос Сантана Альберто**  
Университет Кадиса (Испания)  
«Конституция 1812 г. в Европе: от Кадиса до России»
25. **Ренкель Сима Самуиловна**  
РУДН  
«Агустин Бетанкур: испанский гений на службе России»
26. **Руис Рамас Рубен**  
Национальный университет заочного обучения (UNED)  
«Возможности и риски провозглашения независимости Косово: сравнение позиций Испании и России»
27. **Сагомоян Александр Артурович**  
МГЛУ  
«СССР и испанский вопрос в 1940-е годы»
28. **Суровенков Дмитрий Иванович**  
Университет Российской академии образования  
«Захват готами Астурики в контексте биографии испанского хрониста Гидация»

29. **Суховерхов Михаил Васильевич**  
МГГУ  
«Эмпиризм и сенсуализм – мировоззренческие аспекты испанского Просвещения»
30. **Шубин Александр Владленович**  
ИВИ РАН  
«Барселона – 1937 г. Незамеченный поворотный пункт мировой истории»
31. **Энсинас Мораль Анхель Луис**  
Мадридский университет «Комплутенсе»  
«Взгляд на Россию и русско-испанские дипломатические отношения в первой трети XIX века»
32. **Федоров Михаил Васильевич**  
РУДН  
«Испанское наследие в латиноамериканском конституционализме»

Также участвуют в дискуссии от ИВИ РАН:

**Зверева Светлана Николаевна**

**Яковлев Максим Сергеевич**

**Попова Галина Александровна**

**Ведюшкин Владимир Александрович**

**Пичугина Ирина Сергеевна**

**СЕКЦИЯ №4****Проблемы методики преподавания. Специальные языки.****Руководители секции:**

- профессор Романова Галина Семеновна (МГИМО)
- доцент Сайяс Мартинес Франсиско (Университет Кадиса)

1. **Абакумова Ольга Васильевна**  
Воронежский государственный университет  
«Восприятие детской эмоциональной речи»
2. **Бохун Наталия Витальевна**  
Киевский национальный лингвистический университет  
«Процесс обучения испанского языка в Киевском национальном лингвистическом университете»
3. **Быкова Ирина Александровна**  
РУДН  
«Национальные стереотипы: коммуникативный и интерпретативный подход»
4. **Денисова Анна**  
РУДН  
«Тысяча способов сказать «нет» в испанской официальной речи»
5. **Должич Елена Анатольевна, Попова Таисия Георгиевна**  
РУДН  
«Интертекстуальная ситуация в научном дискурсе»
6. **Дуран Лопес Фернандо**  
Университет Кадиса (Испания)  
«Испанистика и диссертационные исследования в Университете Кадиса»
7. **Кóзел Наталья Петровна**  
Южный федеральный университет (Ростов-на-Дону)  
«Региональный компонент при обучении практике перевода с русского языка на испанский»
8. **Калитиевская Ирина Михайловна**  
ИВИ РАН  
участие в общей дискуссии
9. **Камень Марина Геннадьевна**  
ГОУ гимназия 1527 , Москва

«Испанский язык как третий иностранный в контексте многоязычного образования в гимназии»

**10. Коренева Елена Владимировна**

МГУ им. М.В.Ломоносова

«Испанский язык для регионоведов: социокультурный аспект»

**11. Королева Нина Федоровна**

МГИМО

«Испанский язык в сфере профессионального использования»

**12. Коростелева Наталья Васильевна**

МГИМО

«Проблемы преподавания испанского языка для юристов»

**13. Костылева Елизавета Андреевна**

Санкт-Петербургский государственный университет экономики и финансов

«Латиноамериканские варианты испанского языка и их роль в профессиональной подготовке переводчиков»

**14. Курчаткина Ольга Алексеевна**

МГЛУ

«Ирония в испанском политическом тексте. Словарь для политиков»

**15. Кушнарера Ирина Владимировна**

Ростовский Государственный Университет Путей Сообщения

«Особенности обучения фонетике испанского языка как второго иностранного в условиях технического вуза»

**16. Литус Владимир Петрович**

Российский государственный педагогический университет им. А.И.Герцена (Санкт-Петербург)

«Юридический дискурс на материале Конституции Испании и стран Латинской Америки»

**17. Любомудрова Мария, Эрменехильдо Лопес Гонсалес**

МГЛУ, Университет Леона (Испания)

«Введение в язык экономики и бизнеса»

**18. Макаручук Елена Андреевна**

МГПУ

«Успехи и проблемы развития двуязычных подразделений в России»

**19. Мигунова Елена Александровна**

Гимназия № 148 им. Сервантеса, Санкт-Петербург  
«Русские школьники: настрой на испанскую волну»

20. **Нотина Елена Александровна**  
РУДН  
«Концепция научного дискурса: временной аспект»
21. **Перес Ариас Беатрис**  
Санкт-Петербургский государственный университет  
«Размышления о преподавании лексики испанского языка как иностранного»
22. **Перес Бенитес Марисела**  
Педагогический университет «Энрике Хосе Варона» (Куба)  
«Сотрудничество: реальность или утопия?»
23. **Перес Тобарра Луис**  
МГЛУ  
«Блоги и преподавание испанского языка»
24. **Петухова Лариса Васильевна**  
МГЛУ  
«Основные сложности преподавания испанского для руководителей. Деловой этикет, вежливость и жесты»
25. **Полисар Марина Григорьевна и Розенфельд Ян Геннадьевич**  
ГОУ СОШ № 1252 им. Сервантеса, Москва  
«Организация обучения по бакалавриатской системе как одна из моделей билингвального образования»
26. **Попова Таисия Георгиевна**  
РУДН  
«Испанский научно-технический текст в экстралингвистическом ракурсе»
27. **Романова Галина Семеновна**  
МГИМО  
«Испанская терминология и обучение языку профессии»
28. **Румянцева Елизавета Александровна**  
МГЛУ  
«Двуязычный словарь трудностей»
29. **Сайяс Мартинес Франсиско**  
Университет Кадиса (Испания)

«Методологические инновации и преподавание испанского языка как иностранного в Высшем центре современных языков»

**30. Сак Александр Николаевич**

МГЛУ

«Особенности взаимодействия стилистических приемов и коммуникативных тактик в деловом дискурсе»

**31. Смирнова И. В.**

МГИМО

«Трудности, связанные с обучением испанскому языку в раннем возрасте (теория и практика преподавания испанского языка)»

**32. Суворов Александр Викентьевич**

МГУ им. М.В. Ломоносова

участие в дискуссии по вопросам методики преподавания ИЯ

**33. Уржумцева Анна Олеговна**

МГУ им. М.В. Ломоносова

«Повторы в речи современных испанских политиков»

**34. Шибкова Наталия Валерьевна**

МГУ им. М.В. Ломоносова

«Практическая лексикография»

**35. Бухарова Юлия**

Школа №1252 им. Сервантеса

«Формирование социального опыта у младших школьников в курсе овладения испанским языком в начальной школе»

## III CONFERENCIA INTERNACIONAL DE LOS HISPANISTAS DE RUSIA

### PROGRAMA

#### SESION PLENARIA

**Natalia Fírsvova: “Sobre el Estudio contrastivo intervariante de la lengua española”**

**Lilia Moiseenko “Características cognitivas de la intertextualidad”**

**Svetlana Pozharskaya “Sobre el Centro de Estudios de la Historia de España del Instituto de Historia Universal de la Academia de ciencias de Rusia”**

**Andrey Kofman “La conquista como base de la mentalidad artística hispanoamericana”**

#### SESIONES POR SECCIONES

##### Sección № 1

##### Problemas teóricos de la lingüística

##### Moderadores:

**prof. Yuri Romanov, (UELM)**

**prof. Natalia Mikheeva (Universidad “Amistad de los Pueblos”)**

**prof. Antonio Pamies Bertrán (Universidad de Granada)**

1. **Alevtina Suprun**  
Instituto de Lingüística de la Academia de Ciencias de Rusia  
“Formas de expresar la comparación en la oración español”
2. **Alexander Anúfrieu**  
Universidad Estatal de Moscú “Lomonosov”  
«Predicados modales españoles “esperar” y “temer”»
3. **Anna Ivanóva**  
Universidad Nacional Pedagógica de San Petersburgó  
“La categoría de posesión a la luz de la tendencia hacia la activacion del enunciado en el español”
4. **Anna Papchenko**  
Univesidad Estatal de Moscú “Lomonosóv”  
“Aspectos sociolingüísticos del status del “bable” en el Principado de Asturias”

5. **Antonio Pamies Bertrán**  
Universidad de Granada  
“El simbiosis cultural en el lenguaje”
6. **E. Antoniuk**  
“La lengua española en los”Estados Unidos”
7. **E. Rogulina**  
Academia SFS de FR  
“Cromofraseologismos en el habla moderna de los españoles”
8. **E. Scherbakova**  
Universidad Nacional “Amistad de los Pueblos”  
“Sobre los variantismos léxico-semánticos dobles en el español”
9. **Ekaterina Korman**  
Universidad Federal del Sur de Rusia  
“Notas sobre las peculiaridades semánticas de las unidades fraseológicas con el componente zoomórfico en el español”
10. **Elena Bulat**  
Universidad Estatal Lingüística de Minsk  
“Referencias intertextuales como aspecto básico del comentario del texto”
11. **Elena Perederiy**  
Universidad Estatal Pedagógica de Moscú  
“Citas encubiertas: enfoque lingüístico y linguacultural”
12. **Elizaveta Zhuravleva**  
Universidad Estatal Pedagógica de Moscú  
“Especificidad nacional y cultural del texto periodístico en español enfocado en el aspecto intervriante”
13. **Elena Yakovleva**  
Universidad Nacional Pedagógica de San Petersburgo  
“Particularidades de la referencia indicial (en el ruso y el español)”
14. **Elizaveta Ovchinnikova**  
Universidad Estatal de Moscú “Lomonosov”  
«Sobre la oposición espacial binaria “alto-bajo”»
15. **Enrique Quero Gervilla**  
Universidad de Granada



(en colaboración con Irina Votyakova, Izhevsk, Rusia)

«Los adjetivos de valoración sensorial de gusto en el ruso y el español»

16. **Galina Bessarabova**  
Universidad Estatal de Voronezh  
«Particularidades léxicas del lenguaje emotivo»
17. **Galina Popova**  
Universidad Federal del Sur de Rusia  
«Significados periféricos de la categoría modal intrasintáctica»
18. **Galina Súdar**  
Universidad Estatal de Moscú “Lomonosov”  
“Estratos toponímicos. Aspecto linguacultural”
19. **I. Smirnova**  
Universidad Estatal de Relaciones Internacionales de Moscú (MGIMO)  
“Análisis sistémico y funcional de la categoría del tiempo pretérito en el ruso y el español y su interpretación lingüística”
20. **I.Gúseva**  
Universidad Estatal de Relaciones Internacionales (MGIMO)  
«Lengua, conciencia, imagen»
21. **Juan de Dios Luque Durán**  
Universidad de Granada  
“Claves culturales e imaginológicas de los textos argumentativos”
22. **Ksenia Lamina**  
Universidad Estatal de San Petersburgo  
“La negación léxica en el español”
23. **L. Guishkaeva**  
Universidad Nacional “Amistad de los Pueblos”  
“Análisis linguacultiológico de unidades fraseológicas con referencia semántica al ser humano en la variante peninsular del español”
24. **L. Isenko**  
Universidad Nacional “Amistad de los Pueblos”  
“Uso específico de los tiempos del indicativo que expresan anterioridad en los textos de la publicidad televisiva en Uruguay”
25. **Lyubov Lapshina-Medvédeva**

Universidad Estatal de Moscú “Lomonosov”  
«Específica lingüística en el Perú de hoy»

26.       **Manuel Zancarrón Rivas**  
Universidad de Cádiz  
“Moving-time / moving-ego. La dimensión espacial en el verbo español”
  
27.       **Maria Semenova**  
Universidad Estatal Lingüística de Moscú  
“Sobre los estereotipos étnicos en la fraseología española”
  
28.       **Mariann Larsen Pehrzon**  
Universidad Complutense  
“La imagen y el texto en el siglo XVII. Algunas consideraciones”
  
29.       **Marina Krúgova**  
Universidad Estatal de Moscú “Lomonosov”  
“ Norma y recursos no sexistas en la lengua española”
  
30.       **Marina Sukhanova**  
Universidad Estatal de Voronezh  
“El proceso de gramaticalización del Relativo Compuesto en el idioma español”
  
31.       **Mikhail Zélikov**  
Universidad Estatal de San Petersburgo  
“El fenómeno de la reduplicación en el español”
  
32.       **N. Amekhina**  
Universidad Nacional “Amistad de los Pueblos”  
“Variabilidad léxica de unidades lingüísticas en el dialecto andaluz de la variante peninsular del español”
  
33.       **N. Zavorotnischeva**  
Universidad Nacional “Amistad de los Pueblos”  
“Las invectivas referentes a rasgos negativos del ”carácter (basado en la variante peninsular del español)
  
34.       **Natalia Mikheeva**  
Universidad Nacional “Amistad de los Pueblos”  
«Lenguas y dialectos en contacto, lenguas mezcladas»
  
35.       **Natalia Sheminova**  
Universidad Estatal de Voronezh

“El potencial connotativo de los nombres propios”

36.       **Natalia Shemínova**  
 Universidad Estatal de Voronezh  
 «Potencial semántico de los antropónimos (basado en las publicaciones de la prensa española actual)»
  
37.       **Natalia Sulíмова**  
 Universidad Estatal de Moscú “Lomonosov”  
 «Papel de los científicos rusos y españoles en la creación de los primeros catálogos de las lenguas del mundo»
  
38.       **Nelia Kurchatkina**  
 Universidad Estatal Lingüística de Moscú  
 “Fraseología española y problemas de lexicografía”
  
39.       **Nina Solovieva**  
 Universidad Nacional “Amistad de los Pueblos”  
 “Particularidades linguoculturológicas de las metáforas taurinas»
  
40.       **Oleg Moguilni**  
 Universidad Estatal Pedagógica de Moscú  
 "La invectiva en el habla popular. Aspectos sociolingüísticos, pragmáticos y culturales"
  
41.       **Olga Chesnokova**  
 Universidad Nacional “Amistad de los Pueblos”  
 “La toponimia en el curso de lexicología española”
  
42.       **Olga Mungalova**  
 Universidad Estatal de Moscú “Lomonosov”  
 “Tendencias a la simetría de género en los nombres de profesiones en el español peninsular actual”
  
43.       **Tatiana Filíppova**  
 Universidad Estatal de Voronezh  
 «Semántica y funciones de restricción»
  
44.       **Valentina Kórneva**  
 Universidad Estatal de Voronezh  
 “Construcción locativa como reflejo del mundo y “modus vivendi””
  
45.       **Y. Martynova**  
 Universidad Nacional “Amistad de los Pueblos”

“Aspectos sociolingüísticos de la percepción de los cumplidos en las culturas americana y española”

46. **Yulia Kárpova**  
 Universidad Estatal de Moscú “Lomonosov”  
 «Situación sociolingüística en Cataluña en los siglos XIII-XIV «Las Crónicas de los Reyes de Cataluña»
47. **Yulia Mikaelian**  
 Universidad Estatal de Moscú “Lomonosov”  
 “Funcionamiento del concepto "muerte" en las formas carnavalescas de la cultura mexicana”
48. **Yuri Romanov**  
 Universidad Estatal Lingüística de Moscú  
 “Principios de la selección del léxico en el marco del campo semántico “tauramaquia”
49. **Yuri Rylov**  
 Universidad Estatal de Voronezh  
 «Antroponimia: lingüística de las paradojas»
50. **Zbignev Ivanóvski**  
 Instituto de América Latina de la Academia de Ciencias de Rusia  
 “Factores extralingüísticos y peculiaridades léxicas del español de Cuba”

**Participan también en la discusión:**

**Vsevolod Bagnó**, Instituto Nacional de Literatura Rusa

**Yulia Tseplinskaya**, Universidad Estatal Pedagógica de Moscú

**Ella Solovtsova**, Academia de Recapitación Profesional de la Federación de Rusia

**Irina Ulianova**, Universidad Estatal Lingüística de Piatigorsk

**Irina Kobiakova**, Universidad Estatal Lingüística de Piatigorsk

**Elvira Maltzeva**, Universidad Estatal Lingüística de Nizhniy Novgorod

**I. Gracheva**, Universidad Nacional “Amistad de los Pueblos”

**V. Sibatrov**, Universidad Nacional “Amistad de los Pueblos”

**Sección № 2**  
**Teoría de la traducción y lingüística contrastiva**

**Moderadores:**

**prof. María Sánchez Puig (Universidad Complutense)**

**prof. Natalia Med (Universidad Estatal de San Petersburgo)**

1. **Alexander Kazachkov**  
Editorial “Urania”  
“Interpretación simultánea en la esfera de la comunicación intercultural”
2. **Alexander Sak**  
Universidad Estatal Lingüística de Moscú  
“Factor del “observador” en el proceso de la traducción del español al ruso”
3. **Álvaro Fernández Espigarez**  
Universidad Estatal de Kazán  
“Lingüística y teoría de la traducción: el caso de la escuela rusa. Historia de los organismos coordinadores de la traducción en Rusia”
4. **Daria Sinitsyna**  
Universidad Estatal de San Petersburgo  
“Traducción mistificada en “Tres tristes tigres” de Guillermo Cabrera Infante”
5. **Elena Zernova**  
Universidad Estatal de San Petersburgo  
“Poesía en las lenguas minoritarias de España en traducciones rusas”
6. **Inna Shaludko**  
Universidad Estatal Pedagógica de San Petersburgo  
“Información implícita del texto español: análisis y traducción”
7. **Joaquín Torquemada Sánchez**  
Universidad de Granada  
“La poesía de S.Goncharenko y su traducción al español”
8. **Kiril Korkonosenko**  
Instituto Nacional de Literatura Rusa  
“Sobre dos traducciones “vivas” de “El Quijote”: análisis contrastivo de primeros capítulos de Parte Primera de las ediciones 1929 y 1951”

9. **María Sánchez Puig**  
Universidad Complutense, Madrid  
“Lost in translation”
10. **María Símonova**  
Universidad Estatal de Moscú “Lomonosov”  
“Historia de las traducciones de “El Don apacible” de M.A. Shólojov en España y América Latina”
11. **Marina Kozlova**  
Universidad Estatal de Humanidades de Rusia  
“Conceptos verbales de “dolor” en el ruso y el español”
12. **Marina Snetkova**  
Universidad Estatal de Moscú “Lomonosov”  
“Sobre las voces superpuestas en la traducción de películas de argumento en Rusia”
13. **Mikhail Lytin**  
Universidad Estatal Lingüística de Minsk  
«Contigo pan y cebolla, или Хоць без хлеба пасяджу, але ж на любага пагляджу – “Sobre la equivalencia interlingual de locuciones españolas y bielorrusas con el componente pan/хлеб”
14. **Natalia Karpóvskaya**  
Universidad Federal del Sur de Rusia  
“Notas sobre el potencial pragmático de las unidades de lengua (aspecto traductológico del problema)”
15. **Natalia Med**  
Universidad Estatal de San Petersburgo  
“Las interferencias rusas en la lengua española de hoy”
16. **Olga Voiku**  
Universidad Estatal de San Petersburgo  
“Transformaciones del traductor(“Patente de corso”)”
17. **Pedro Bádenas de la Peña**  
Premio Nacional de Traducción  
Instituto de Lenguas y Culturas del Mediterráneo y Oriente Próximo  
“La traducción, como factor clave en la transferencia cultural. El caso de Rusia”

18. **Serguey Emelianov**  
Universidad Estatal de Relaciones Internacionales (MGIMO)  
participante en la discusión sobre temas traductológicos
  
19. **Viktoria Krugliakova**  
Universidad Estatal de Humanidades de Rusia  
“Campo semántico de los verbos de rotación en el español y el ruso”
  
20. **Yulia Obolenskaya**  
Universidad Estatal de Moscú “Lomonosov”.  
“Don Quijote” de Miguel de Cervantes en el contexto de la tradición traductológica del Renacimiento”
  
21. **Yuri Murzin**  
Universidad Estatal de Relaciones Internacionales (MGIMO)  
“El traductor está comprometido con el autor”
  
22. **Yury Shashkov**  
Universidad Estatal Pedagógica de San Petersburgo  
“Sobre la traducción de referencias culturales a la lengua rusa”

**Sección № 3 (A)**  
**Teoría de la Literatura y el Arte**

**Moderadores:**

**prof. Tatiana Pisanova (UELM),**

**prof. Luís Moreno Rodríguez (Fundación Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes)**

1. **Andrés Santana Arribas**  
Universidad de Cádiz  
“El hispanismo ruso: el momento de la verdad de un proyecto con futuro”
2. **Angelika Khachatryan**  
Universidad Estatal Lingüística de Erevan “Bryusov”  
“Concepción estética del amor en “Libro de buen amor” de Juan Ruiz”
3. **Anna Evdokimova**  
Universidad Estatal Lingüística de Moscú  
El legado poético de al-Ándalus
4. **Anna Morozova**  
Universidad Estatal de San Petersburgo  
“Interpretación alegórica de los personajes de la antigüedad en la literatura y en el arte de la España del siglo XVI”
5. **Anna Reviakina**  
Universidad Estatal de San Petersburgo  
“El lenguaje de los gestos en la obra de El Greco”
6. **Anzhelika Kamalyan**  
Universidad Estatal Lingüística de Erevan “Bryusov”  
“Los principales motivos y símbolos en el libro “El rayo que no cesa” de Miguel Hernández”
7. **Arkadi Popov**  
Universidad Estatal de Economía y Finanzas de San Petersburgo  
“A propósito de la época de la creación de “Poema de Mio Cid”
8. **Elena Astakhova**  
Universidad Estatal de Relaciones Internacionales de Moscú (MGIMO)  
““Eugenio Oneguín” en versión argentina: nuevas experiencias de la traducción”



9. **Elena Zernova**  
Universidad Estatal de San Petersburgo  
“Sobre la actividad del Centro de Estudios Gallegos de la Universidad Estatal de San Petersburgo”
10. **Galina Tomirdiario**  
Museo “Hermitage”  
“A la memoria de la pintora española Luz de Alvear”
11. **Irina Ivanova**  
Academia Estatal de Artes Teatrales de San Petesburgo  
“Del “duende” español a la “concepción de la existencia física” en la obra del profesor V.M. Filshtinski”
12. **Izabella Kharutyunyan**  
Universidad Estatal Lingüística de Erevan “Bryusov”  
“La prosa fenomenológica de Jorge Luis Borges”
13. **Luis Rodríguez Moreno**  
Fundación Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes  
“¿Qué es la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes?”
14. **María Jesús Ruiz Fernández**  
Universidad de Cádiz  
“Tradición oral, teatro republicano y exilio (Alberti y Casona)”
15. **María Nadiarnykh**  
Instituto de Literatura Universal (Academia de Ciencias de Rusia)  
“La invención en América Latina: los sentidos históricos y literarios del concepto”
16. **Miriam López Santos**  
Universidad de León  
“Mijail Bajtín, la teoría del cronotopo y la novela gótica española”
17. **Natalia Álvarez Méndez**  
Universidad de León  
“Encuentro cultural hispanoafriano: el sentimiento de Hispanidad en la literatura negroafricana en lengua española”
18. **Oleg Zhuravlev**  
Universidad Estatal de San Petersburgo  
“Estudios orientalistas en España”

19. **Olga Nikolaeva**  
Universidad Estatal de San Petersburgo  
“Cançons d’Ariadna” dentro del espacio creativo único de la poesía y prosa de Salvador Espriu”
20. **Olga Saprykina**  
Univesidad Estatal de Moscú “Lomonosóv”  
“Alegorías en la obra de J. Vicente”
21. **Ruzanna Khachatryan**  
Universidad Estatal Lingüística de Erevan “Bryusov”  
“El concepto del amor en el romanticismo español y la evolución en “Rimas”  
de Gustavo Adolfo Bécquer”
22. **Suren Zolián**  
Universidad Estatal Lingüística de Erevan “Bryusov”  
“Serguéi Goncharenko, investigador del lenguaje poético”
23. **Svetlana Piskunova**  
Universidad Estatal de Moscú “Lomonosov”  
“¿Necesita Rusia la historia científica de la literatura española?”
24. **Tatiana Litvinenko**  
Universidad Estatal Lingüística de Irkutsk  
“Los conceptos intertextuales de la narrativa latinoamericana”
25. **Tatiana Pisánova**  
Universidad Estatal Lingüística de Moscú  
“Interpretación nacional del personaje femenino en la literatura española”
26. **Vadim Grigoriev**  
Universidad Estatal Pedagógica de San Petersburgo  
“Particularidades del comportamiento genérico de los textos españoles antiguos”
27. **Valeri Zemskov**  
Instituto de Literatura Universal (Academia de Ciencias de Rusia)  
“El proceso literario en América Latina de los siglos XVI - XX: una experiencia de modelación teórica”
28. **Víktor Raitarovski**

Universidad Internacional de Moscú

“El poema anónimo medieval “Senex, amor et mulier pulcraforma””

29. **Viktorya Gevorgyan**

Universidad Estatal Lingüística de Erevan “Bryusov”

“La idea del secreto en el sistema artístico de la novela “Corazón tan blanco” de Javier Marías”

**Sección Nº3 (B)**  
**Historia, sociología, politología**

**Moderadores:**

**prof. Alexander Sagomonián (UELM),**  
**doctor Igor Mednikov (Instituto Nacional de Historia Universal ),**  
**prof. Alberto Ramos Santana (Universidad de Cádiz)**

1. **Alberto Ramos Santana**  
 Universidad de Cádiz  
 "La Constitución de 1812 en Europa: de Cádiz a Rusia"
2. **Alejandro del Valle Gálvez**  
 Universidad de Cádiz  
 "España y las relaciones internacionales: panorama con balance"
3. **Alexander Babizki**  
 Universidad Estatal de Belgorod  
 "El análisis comparativo de los motivos de la intervención de Alemania e Italia en la guerra civil española en 1936-1939"
4. **Alexander Sagomonián**  
 Universidad Estatal Lingüística de Moscú  
 "La URSS y la cuestión española en los años cuarenta del siglo XX"
5. **Alexander Shubin**  
 Instituto de Historia Universal (Academia de Ciencias de Rusia )  
 "Barcelona – 1937. Punto de viraje desnotado en la historia mundial"
6. **Ángel Luis Encinas Moral**  
 Universidad Complutense  
 "La visión de Rusia y las relaciones diplomáticas hispano-rusas por los diplomáticos españoles durante el primer tercio del siglo XIX"
7. **Ángel Viñas**  
 Universidad Complutense  
 "La guerra civil española en el contexto europeo"
8. **Dámaso López García**  
 Universidad Complutense  
 "Un viajero ruso por España: Vladimir Maiakovsky"
9. **Dmitri Surovenkov**  
 Universidad de la Academia Nacional de la Educación

La conquista de Asturias por los godos en el contexto de la biografía del cronista español Hidacio

10. **Ekaterina Grantseva**  
Instituto de Historia Universal ( Academia de Ciencias de Rusia)  
Los intelectuales españoles en la oposición al franquismo
11. **Francisco Vázquez García**  
Universidad de Cádiz  
“Transición política y transición filosófica en la España contemporánea: una aproximación sociológica”
12. **Hermenegildo López González**  
Universidad de León  
“In Memoriam Serguéi Goncharenko”
13. **Igor Mednikov**  
Instituto de Historia Universal (Academia de Ciencias de Rusia)  
“Características de la neutralidad española en la Primera Guerra Mundial”
14. **Jessica Pérez-Luzardo**  
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria  
“In Memoriam Zinaida Lvóvskaya”
15. **Leila Bukharmedova**  
Instituto de Historia Universal (Academia de Ciencias de Rusia)  
“Las elecciones del 9 de marzo de 2008: los socialistas han recibido el segundo mandato”
16. **Leoncio López-Ocón Cabrera**  
(en colaboración con Mario Pedrazuela)  
Centro Superior de Investigaciones Científicas  
Instituto de Historia del Centro de Ciencias Humanas y Sociales  
“El viaje de Tomás Navarro Tomás a la Unión Soviética durante la guerra civil española”
17. **Marieta Casenave Cantos**  
Universidad de Cádiz  
“La Universidad de Cádiz ante el Bicentenario de la Constitución de 1812”
18. **Miguel Vázquez Liñán**  
Universidad de Sevilla  
“Prensa liberal en el Cádiz de las Cortes (1808-1814).

## Referencias a la resistencia rusa contra Napoleón”

19. **Mikhail Fiodorov**  
Universidad Nacional “Amistad de los Pueblos”  
“La herencia española en el constitucionalismo latinoamericano”
20. **Mikhail Sukhoverkhov**  
Universidad Estatal de Humanidades de Moscú  
““Empirismo y sensualismo – los aspectos conceptuales de la Ilustración Española”
21. **Mikhail Volkov**  
Universidad Estatal de Ciencias Humanitarias  
“Los españoles vistos por los emigrantes blancos rusos en los años de la Guerra Civil (1936–1939)”
22. **Natalia Anikeeva**  
Universidad Estatal de Relaciones Internacionales de Moscú (MGIMO)  
“Las principales facetas de las relaciones ruso-españolas en el período del gobierno de J.L. Rodríguez Zapatero (2004-2008)”
23. **Natalia Vozyakova**  
Universidad Estatal de Humanidades de Rusia  
“El método histórico-geográfico de Ramón Menéndez Pidal y perspectivas de la investigación regional de hechos folclóricos”
24. **Nikolai Marchuk**  
Universidad Nacional “Amistad de los Pueblos”  
“La historiografía soviético-rusa de la guerra por la independencia de América Latina!”
25. **Oleg Aurov**  
Instituto de Historia Universal (Academia de Ciencias de Rusia)  
“Liber Iudiciorum/Fuero Juzgo: La experiencia de la traducción rusa de un código hispánico medieval”
26. **Olga Afanasieva**  
Universidad Estatal de Belgorod  
“Actitud de las fuerzas de centro izquierda de Gran Bretaña hacia la guerra civil española (1936-1939) según los materiales "Manchester Guardian Weekly”
27. **Rubén Ruiz Ramas**  
UNED

“Oportunidades y amenazas ante la independencia de Kosovo: una comparación entre el Estado Español y la Federación Rusa”

28. **Sima Renkel**

Universidad Nacional “Amistad de los Pueblos”

“Agustín de Betancourt: un genio español al servicio de Rusia”

29. **Sofia Vediushkina**

Universidad Estatal de Ciencias Humanitarias

“Los rusos en la España del último tercio del siglo XIX: particularidades del viaje”

30. **Tatiana Petrova**

Sociedad de Amistad y Cooperación con México

“España y el problema de la migración “sin papeles””

31. **Vera Malay**

Universidad Estatal de Belgorod

“La Guerra Civil Española de 1936-1939 y la construcción militar europea”

32. **Victoria Kozlovskaya**

Universidad Estatal de Ciencias Sociales de Rusia

“Civilizaciones antiguas de España:entre Oriente y Occidente”

**Participan también en la discusión** por el Instituto de Historia Universal (Academia de Ciencias de Rusia):

**Svetlana Zvereva**

**Maxim Yakovlev**

**Galina Popova**

**Vladimir Vediushkin**

**Irina Pichuguina**

**Sección №4**  
**Problemas metodológicos de la enseñanza. Lenguajes especiales**

**Moderadores:**

**prof. Galina Romanova (Universidad Estatal de Relaciones Internacionales),  
prof. Francisco Zayas Martínez (Universidad de Cádiz)**

1. **Alexander Sak**  
Universidad Estatal Lingüística de Moscú  
“Rasgos característicos de la coordinación de herramientas estilísticas con tácticas comunicativas en el discurso comercial”
2. **Alexander Suvorov**  
Univesidad Estatal de Moscú “Lomonosóv”  
Participante en la discusión
3. **Anna Denisova**  
Universidad Nacional “Amistad de los Pueblos”  
“Mil maneras de decir "no" en el español oficial”
4. **Anna Urzhúmzeva**  
Univesidad Estatal de Moscú “Lomonosóv”  
“Reiteraciones en los discursos de políticos españoles contemporáneos”
5. **Beatriz Pérez Arias**  
Universidad Estatal de San Petersburgo  
“Reflexiones sobre la enseñanza del léxico en el aula ELE”
6. **Elena Dolzhich, Taisia Popova**  
Universidad Nacional “Amistad de los Pueblos”  
“Situación intertextual en el discurso científico”
7. **Elena Koreneva**  
Univesidad Estatal de Moscú “Lomonosóv”  
“Aprendizaje del español y estudios regionales: aspecto sociocultural”
8. **Elena Makarchuk**  
Universidad Estatal Pedagógica de Moscú  
“Los éxitos y los problemas actuales del desarrollo de las secciones bilingües en Rusia”
9. **Elena Migunova**  
escuela 148 “Cervantes”, San Petersburgo



“La sintonía hispana de un colegio ruso”

10. **Elena Nótina**  
Universidad Nacional “Amistad de los Pueblos”  
“Conceptología del discurso científico: el aspecto temporal”
11. **Elizaveta Kostyleva**  
Universidad Estatal de Economía y Finanzas de San Petersburgo  
“Variantes latinoamericanas del castellano y su lugar en la formación profesional de intérpretes”
12. **Elizaveta Rumiántseva**  
Universidad Estatal Lingüística de Moscú  
“Diccionario bilingüe de dudas”
13. **Fernando Durán López**  
Universidad de Cádiz  
“Hispanismo y estudios de posgrado en la Universidad de Cádiz”
14. **Francisco Zayas Martínez**  
Universidad de Cádiz  
“Innovación metodológica y enseñanza de E/LE en el CSLM”
15. **Galina Románova**  
Universidad Estatal de Relaciones Internacionales de Moscú (MGIMO )  
“El español para fines específicos y la terminología española”
16. **I. Smirnova**  
Universidad Estatal de Relaciones Internacionales de Moscú (MGIMO)  
“Dificultades relacionadas con la enseñanza del español a los niños (teoría y práctica de la enseñanza del español)”
17. **Irina Bykova**  
Universidad Nacional “Amistad de los Pueblos”  
“Estereotipos nacionales: perfilación comunicativa e interpretativa”
18. **Irina Kalitievskaya**  
Instituto de Historia Universal (Academia de Ciencias de Rusia)  
Participante en la discusión
19. **Irina Kushnareva**  
Universidad Estatal de Ferrocarriles de Rostov  
“Rasgos específicos de la enseñanza de la fonética del español como segunda lengua extranjera en universidades técnicas”

20. **Larisa Petukhova**  
Universidad Estatal Lingüística de Moscú  
“Problemas de la enseñanza del español de los negocios. Dificultades principales de la enseñanza del español para dirigentes. Etiqueta de negocios, cortesía y gestos”
21. **Luis Pérez Tobarra**  
Universidad Estatal Lingüística de Moscú  
“Los blogs y la enseñanza del español”
22. **María Lyubomúdrova, Hermengildo López González**  
Universidad Estatal Lingüística de Moscú, Universidad de León  
“Acercamiento al lenguaje económico empresarial”
23. **Maricela Pérez Benítez**  
Universidad Pedagógica “Enrique José Varona”, Cuba  
“Cooperación: ¿realidad o utopía?”
24. **Marina Kamen**  
escuela 1527, Moscú  
“El español como tercera lengua extranjera en la educación multilingüe en los centros escolares”
25. **Marina Polisar**  
**Yan Rozenfeld**  
escuela 1252 “Cervantes”, Moscú  
“La organización del estudio de ELE según el sistema de las selecciones bilingües”
26. **Natalia Bokhun**  
Universidad Nacional Lingüística de Kiev  
“El proceso de “enseñanza-aprendizaje” en la universidad nacional lingüística de Kiev”
27. **Natalia Korosteleva**  
Universidad Estatal de Relaciones Internacionales de Moscú (MGIMO)  
“Retos de la enseñanza del español jurídico”
28. **Natalia Kózel**  
Universidad Federal del Sur de Rusia  
“Componente regional en el proceso de enseñanza de la traducción del ruso al español”

29. **Natalia Shibkova**  
Univesidad Estatal de Moscú “Lomonosóv”  
“Lexicografía práctica”
30. **Nina Koroleva**  
Universidad Estatal de Relaciones Internacionales de Moscú (MGIMO)  
"Español para el uso profesional"
31. **Olga Abakumova**  
Universidad Estatal de Voronezh  
“Percepción del habla emocional infantil”
32. **Olga Kurchatkina**  
Universidad Estatal Lingüística de Moscú  
“Ironía en el texto político español. Diccionario para los políticos”
33. **Taisia Popova**  
Universidad Nacional “Amistad de los Pueblos”  
“Texto tecno-científico español: enfoque extralingüístico”
34. **Vladimir Litus**  
Universidad Estatal Pedagógica de San Petersburgo  
“Discurso jurídico (estudio de los textos de las Constituciones de España y países latinoamericanos)”
35. **Yulia Bukharova**  
Escuela № 1252 «Cervantes» Moscú